mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 11

RAW PROVIDER
Nesray

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

PROOFREADER
pixa

CLEANER
Michalv

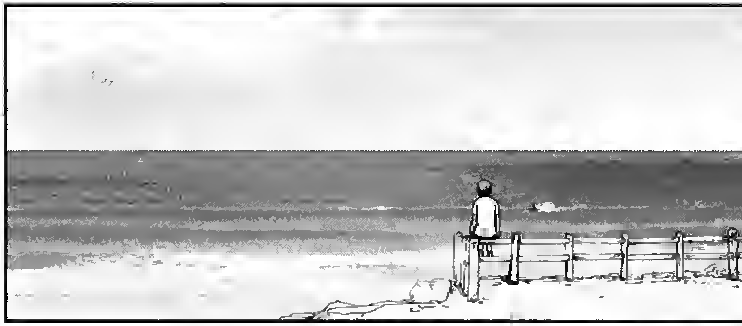
TYPESETTER
Gwithyunman

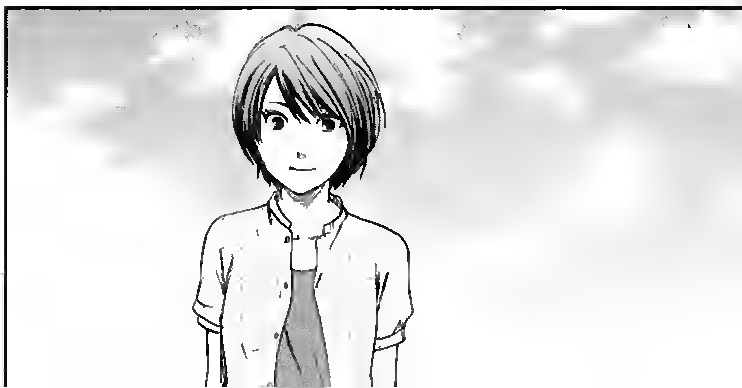
QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

FINAL CHAPTER: A POEM OF THE SKY AND SEA

ザン





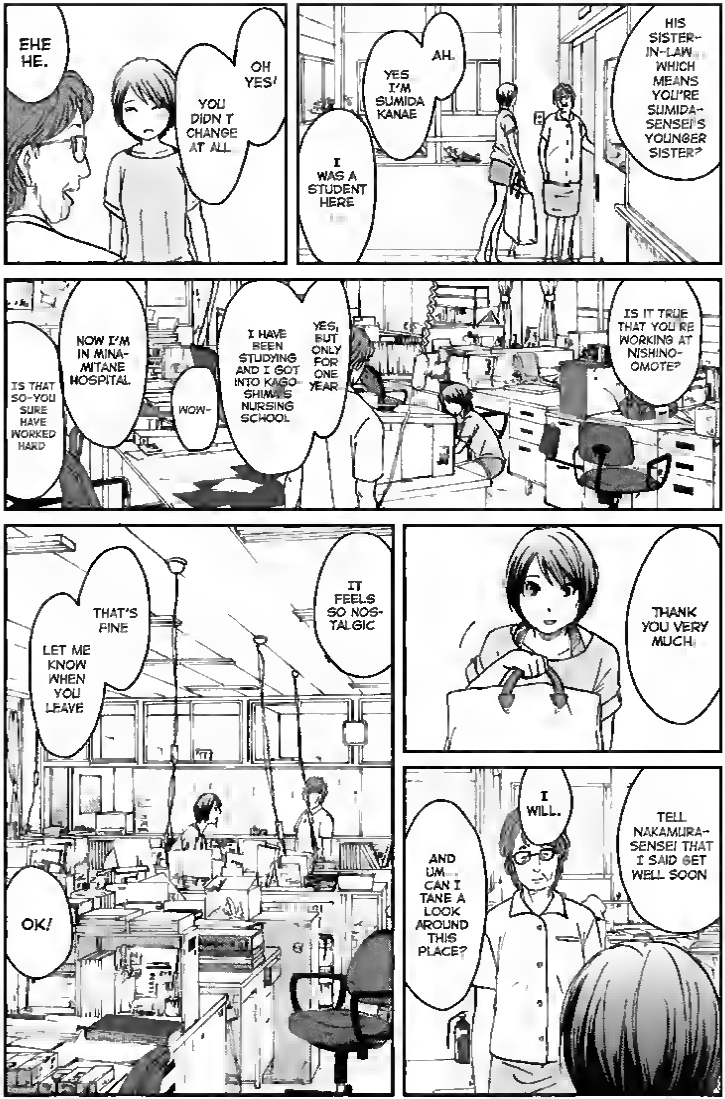
KANAE-CHAN,
YOU'RE NOT SURFING TODAY?
I JUST CAME TO WATCH TODAY.
IS THAT SO?
WELL, I GUESS THE WAVES AREN'T GOOD TODAY.
YEAH.
I THOUGHT, "RYOU-KUN IS PRETTY AMAZING TO SURF IN THAT CONDITION".
AND YOU SAY THAT NOW?

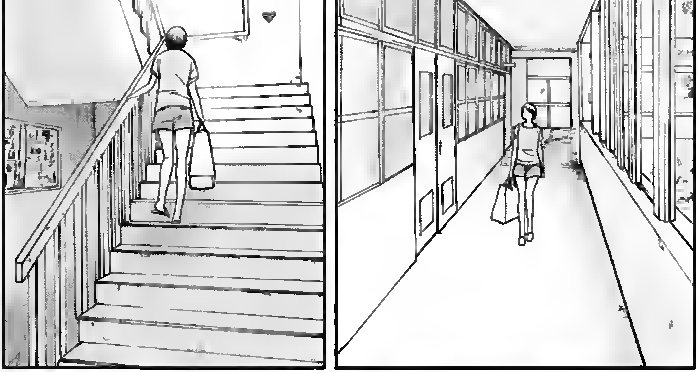
THANKS, I'LL GIVE THOSE TO THEM.
AND ALSO, I WANTED YOU TO GIVE YOU PHOTOS FROM TAKA-SAN'S BIRTHDAY PARTY.
THERE ARE A SO SOME FOR THE OTHERS
YEAH?
I HEARD FROM CHIKA THAT YOU DON'T HAVE A BOYFRIEND?
HEY.
IF IT'S OK WITH YOU, WILL YOU GO OUT WITH ME?

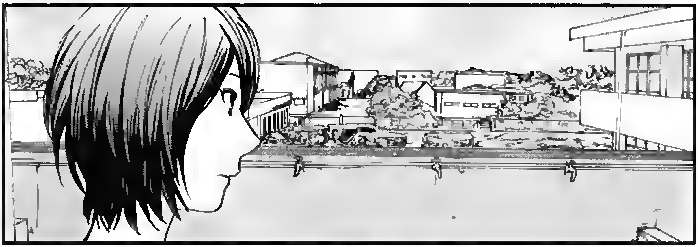
IT'S FINE, GO AHEAD AND ANSWER IT.
PHONE CALL
AH...
SORRY.
HELLO? ONEE-CHAN, WHAT DO YOU WANT!?
...WHAT!?

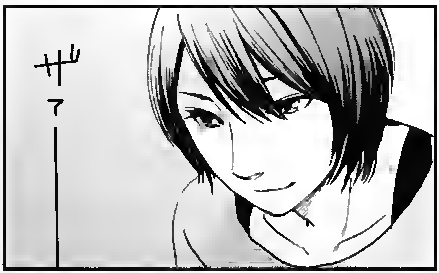
I'M GLAD HE DIDN'T HIT HIS HEAD-
THIS IS SO SAD...
OW...
SERIOUSLY- YOU'D THINK USUALLY THERE WOULDN'T BE A WET TOWEL ON THE FLOOR IN A PLACE THAT
SIGH-
YOUR OPERATION IS THE DAY AFTER TOMORROW RIGHT?
IT SEEMS LIKE YOU'LL BE GIVING BIRTH WHILE HE'S STAYING IN THE HOSPITAL.
SIGH...
OH YEAH, KANAE, I'M SORRY TO ASK THIS BUT...
AH- OH YEAH I WISH THEY HAD AN OBSTETRICS DEPARTMENT HERE...
CAN'T YOU BE HERE FOR IT? CAN'T YOU SLIP OUT HALFWAY THROUGH?
YOU BE QUIET!

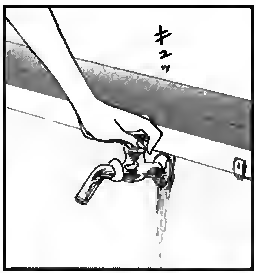
ガラ
ガラ
LOOK, IT'S DADDY--
IT'S FINE, IT'S FINE
SORRY FOR THE TROUBLE--
YOU WERE STUFFING AT YOUR DESK RIGHT? I HEARD ABOUT IT
I GET TOMORROW OFF, SO I'LL GO GET IT.
GUOOOOH!!
DADDY!
YES, HE BROKE HIS KNEECAP,
BUT HE'S COMPLETELY FINE.
AAH-- YES I WAS INFORMED
IS HE ALRIGHT?
EXCUSE ME, I'M A FAMILY MEMBER OF NAKAMURA-SENSEI.

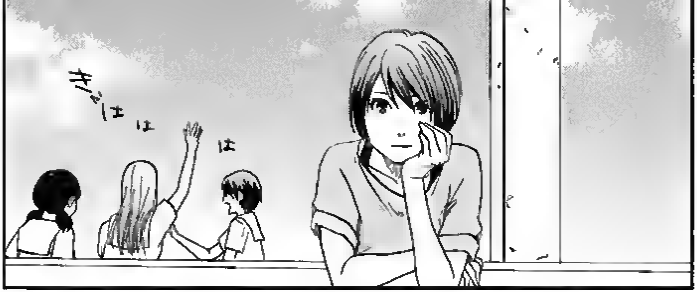

EHE HE.
OH YES!
YOU DIDN'T CHANGE AT ALL.
AH.
YES I'M SUMIDA KANAE
I WAS A STUDENT HERE
HIS SISTER-IN-LAW, WHICH MEANS YOU'RE SUMIDA-SENSEI'S YOUNGER SISTER?
IS IT TRUE THAT YOU'RE WORKING AT NISHINOMOTE?
YES, BUT ONLY FOR ONE YEAR.
I HAVE BEEN STUDYING AND I GOT INTO KAGOSHIMA NURSING SCHOOL
WOW-
NOW I'M IN MINAMITANE HOSPITAL.
IS THAT SO-YOU SURE HAVE WORKED HARD
THANK YOU VERY MUCH.
IT FEELS SO NOSTALGIC
THAT'S FINE
LET ME KNOW WHEN YOU LEAVE
OK!
TELL NAKAMURA-SENSEI THAT I SAID GET WELL SOON
I WILL.
AND UM... CAN I TANE A LOOK AROUND THIS PLACE?

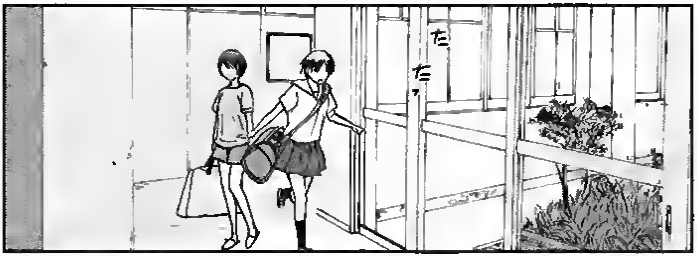


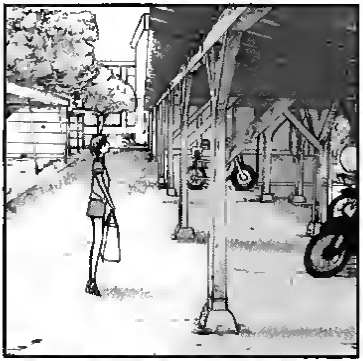


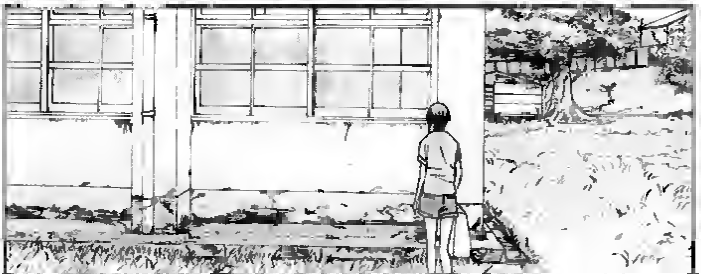

サア

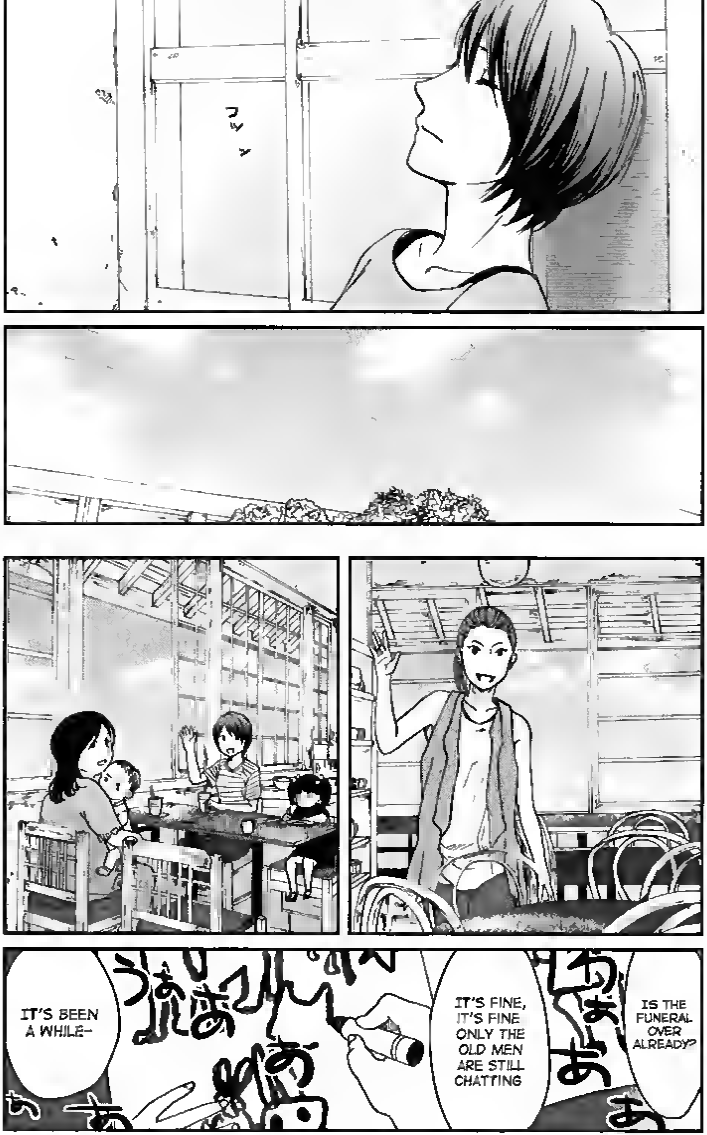

キュッ

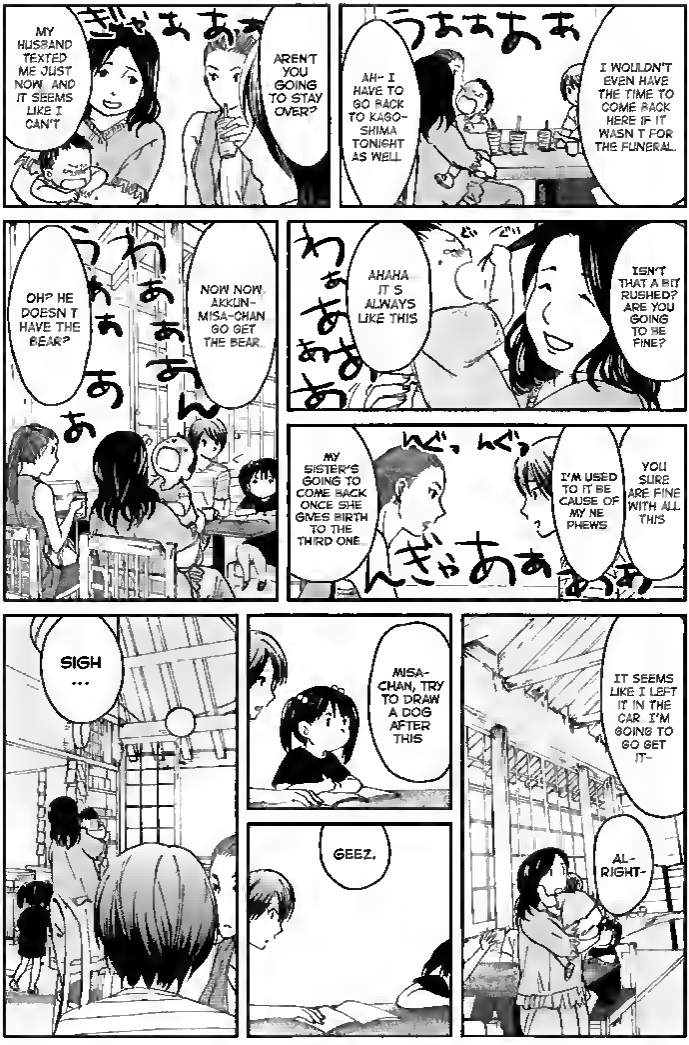

きゃはは

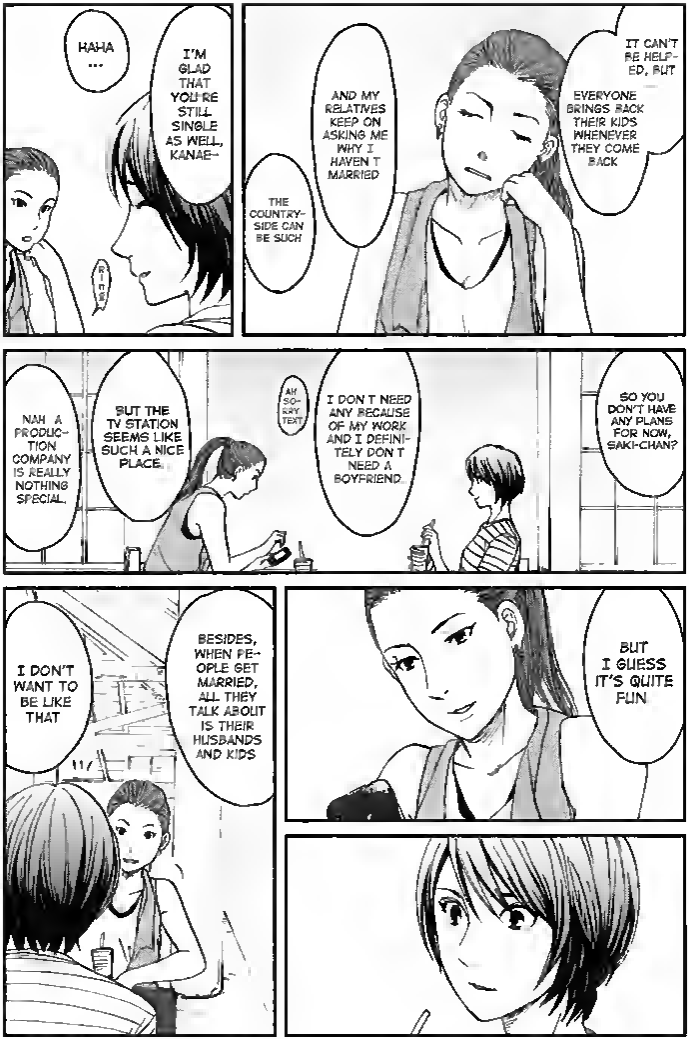

た
た



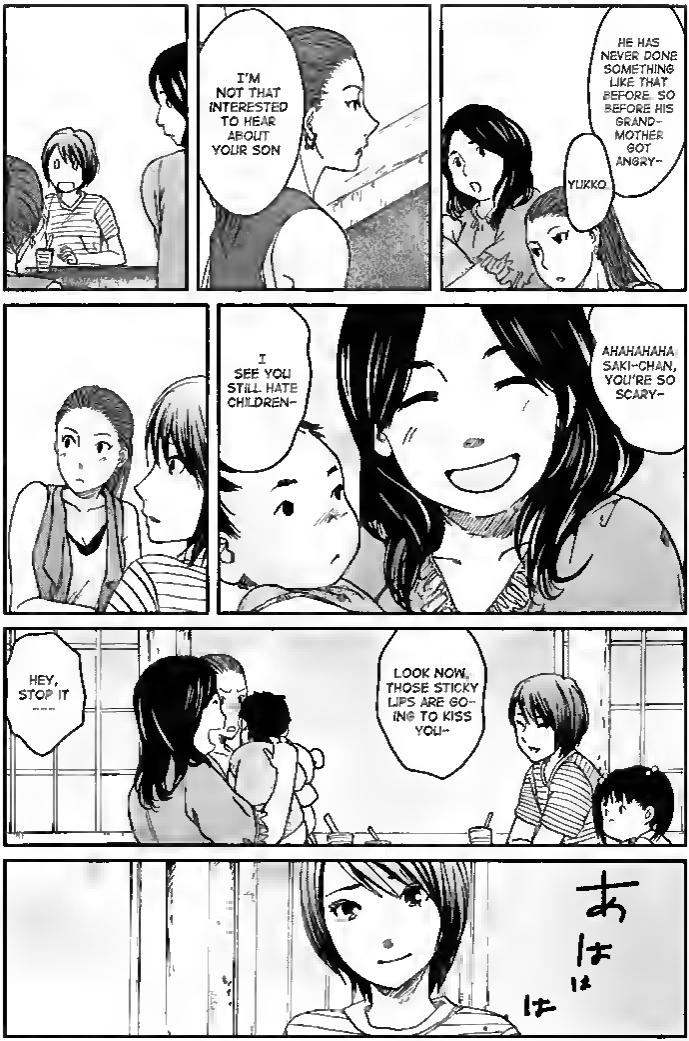



IS THE FUNERAL OVER ALREADY?
IT'S FINE, IT'S FINE ONLY THE OLD MEN ARE STILL CHATTING
IT'S BEEN A WHILE~


MY HUSBAND TEXTED ME JUST NOW AND IT SEEMS LIKE I CAN'T
AREN'T YOU GOING TO STAY OVER?
AH- I HAVE TO GO BACK TO KAGO-SHIMA TONIGHT AS WELL
I WOULDN'T EVEN HAVE THE TIME TO COME BACK HERE IF IT WASN'T FOR THE FUNERAL
NOW NOW, AKKUN-MISA-CHAN GO GET THE BEAR
OH? HE DOESN'T HAVE THE BEAR?
AHAHA IT'S ALWAYS LIKE THIS
ISN'T THAT A BIT RUSHED? ARE YOU GOING TO BE FINE?
MY SISTER'S GOING TO COME BACK ONCE SHE GIVES BIRTH TO THE THIRD ONE
I'M USED TO IT BE CAUSE OF MY NEPHEWS
YOU SURE ARE FINE WITH ALL THIS
SIGH...
MISA-CHAN, TRY TO DRAW A DOG AFTER THIS
GEEZ.
IT SEEMS LIKE I LEFT IT IN THE CAR. I'M GOING TO GO GET IT-
AL-RIGHT-

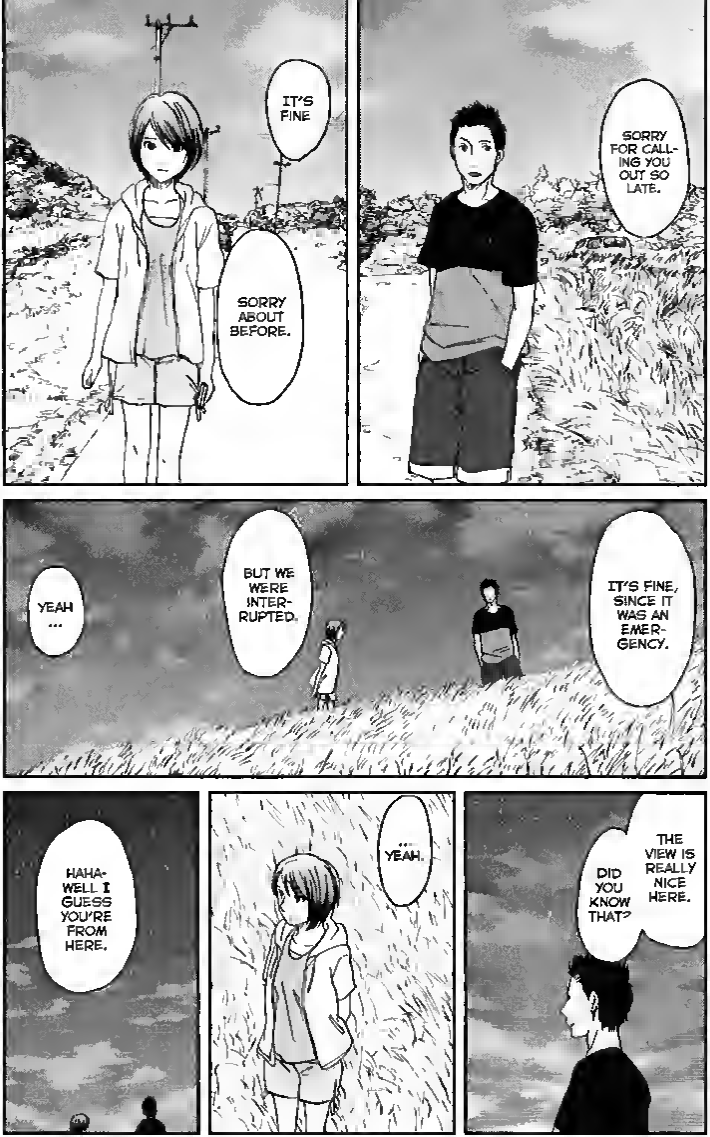

HAHA ...
I'M GLAD THAT YOU'RE STILL SINGLE AS WELL, KANAE--
HUH?
IT CAN'T BE HELPED, BUT EVERYONE BRINGS BACK THEIR KIDS WHENEVER THEY COME BACK
AND MY RELATIVES KEEP ON ASKING ME WHY I HAVEN'T MARRIED
THE COUNTRYSIDE CAN BE SUCH
SO YOU DON'T HAVE ANY PLANS FOR NOW, SAKI-CHAN?
I DON'T NEED ANY BECAUSE OF MY WORK AND I DEFINITELY DON'T NEED A BOYFRIEND
AH SORRY, TEXT
BUT THE TV STATION SEEMS LIKE SUCH A NICE PLACE
NAH A PRODUCTION COMPANY IS REALLY NOTHING SPECIAL.
BUT I GUESS IT'S QUITE FUN
BESIDES, WHEN PEOPLE GET MARRIED, ALL THEY TALK ABOUT IS THEIR HUSBANDS AND KIDS
I DON'T WANT TO BE LIKE THAT

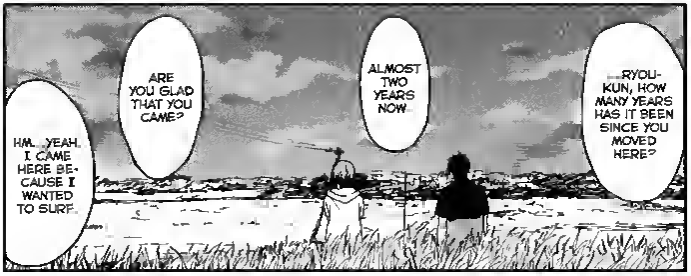
BUT I ALSO THINK THAT INDEPENDENT PEOPLE LIKE YOU ARE PRETTY COOL.
...I KINDA ENVY THEIR HAPPINESS THOUGH.
I'M... STILL SITTING ON THE FENCE.
I'M NOT DEVOTED TO MY JOB...
BUT TO GET MARRIED...
OUCH...
SORRY, IT WAS DROPPED UNDER THE SEAT, SO I HAD TO LOOK FOR IT-
OH WELL, THAT'S SO LIKE YOU, KANAE. YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THIS
AH... YOU'RE ONE OF THOSE TYPICAL ONES WHO GET MARRIED LATER
HE HAS TO WITH THE BEAR ALL THE TIME
A WHILE AGO, HE WAS FIGHTING FOR IT WITH HIS COUSIN.
AND HE BIT THE KID'S HAND.


I'M NOT THAT INTERESTED TO HEAR ABOUT YOUR SON
HE HAS NEVER DONE SOMETHING LIKE THAT BEFORE. SO BEFORE HIS GRAND-MOTHER GOT ANGRY-
YUKKO
I SEE YOU STILL HATE CHILDREN-
AHAHAHAHA SAKI-CHAN, YOU'RE SO SCARY-
HEY, STOP IT ~~~
LOOK NOW, THOSE STICKY LIPS ARE GO-ING TO KISS YOU-
おはは

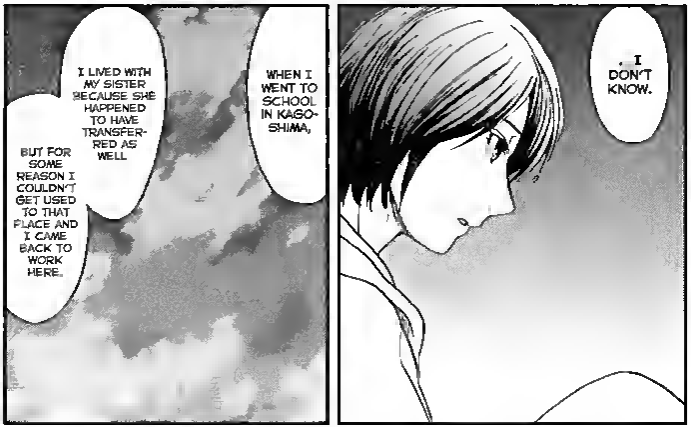
どどど
STOP THAT-
AHA HA!
STILL NOT COMING OUT, HUH-
ガラッ
HEY
WHAT DID YOU DO!?
I ALREADY GET DIZZY FROM THINK-ING ABOUT HAVING YET ANOTHER BOY
ガおー
KYAAH ——
HOW HE SAID FOR YOU TO WAIT UNTIL HE GETS OUT OF THE HOSPITAL?
SERIO-USLY
IT'S DAD'S CURSE
HEY HEY HEEY!!

BUT YOU KNOW, WITHOUT THAT KIND OF PRESSURE, IT'LL BE HARD TO MOVE FORWARD
AHAHA, SHE ALREADY HAS HER HANDS FULL WITH THE GRAND-SONS
BUT THANKS TO THAT, MOM DOESN'T BOTHER ME ABOUT GETTING MARRIED OR HAVING KIDS ANY-MORE
PHONE CALL?
AH..


IT'S FINE
SORRY ABOUT BEFORE.
SORRY FOR CALLING YOU OUT SO LATE.
YEAH ...
BUT WE WERE INTERRUPTED.
IT'S FINE, SINCE IT WAS AN EMERGENCY.
HAHA- WELL I GUESS YOU'RE FROM HERE.
...YEAH.
DID YOU KNOW THAT?
THE VIEW IS REALLY NICE HERE.


...RYOU-KUN, HOW MANY YEARS HAS IT BEEN SINCE YOU MOVED HERE?
ALMOST TWO YEARS NOW.
ARE YOU GLAD THAT YOU CAME?
HM... YEAH. I CAME HERE BE-CAUSE I WANTED TO SURF.

IT'S TRUE THAT THERE ARE MANY INCONVENI-ENCES, BUT I'M FINE WITH IT.
I SEE...
KANAE-CHAN, DO YOU LIKE IT HERE AS WELL?
ISN'T IT RARE FOR PEOPLE TO STAY AROUND HERE?


...I DON'T KNOW.
WHEN I WENT TO SCHOOL IN KAGO-SHIMA,
I LIVED WITH MY SISTER BECAUSE SHE HAPPENED TO HAVE TRANSFER-RED AS WELL
BUT FOR SOME REASON I COULDN'T GET USED TO THAT PLACE AND I CAME BACK TO WORK HERE.

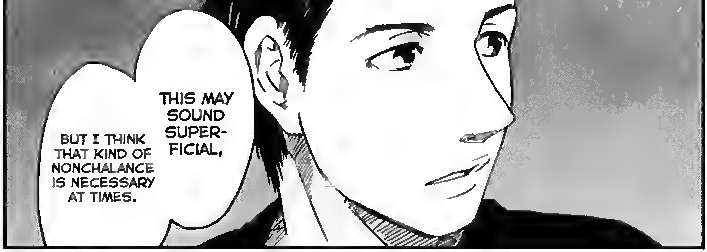
AND I WENT TO THE OCEAN ON HOLIDAYS.
WELL I HAD NO MONEY.
WUH? DON'T YOU EVER GO TRAVELING?
AND I HAD A FEVER DURING THE SCHOOL TRIP, SO I COULDN'T GO....
THE FARTHEST I'VE EVER GONE ARE FUKUOKA AND OKINAWA.
IT'S BECAUSE YOU LOVE THE WAVES, RIGHT-
I WONDER ...
I LIKE SURFING,
BUT IT'S NOT LIKE I'M DOING IT PROFESSIONALLY LIKE YOU
BUT WATCHING THE STARS LIKE THIS .
JUST LIKE HOW I WENT TO MY HIGH SCHOOL,
IT MAKES ME THINK OF SOMETHING
HOW IT MAKES ME WONDER IF I'LL STAY HERE MY WHOLE LIFE.
AND MAYBE HOW THERE ARE NO OTHER POSSIBILITIES FOR ME.
I ALSO WORRIED LIKE THIS A LOT IN MY TEEN YEARS.
BUT I CAME THIS FAR WITHOUT FACING ANYTHING.
DIDN'T YOU SAY THAT BECOMING A NURSE WAS A HUGE DECISION?
AND YOU STUDIED REALLY HARD FOR IT.
YEAH ...

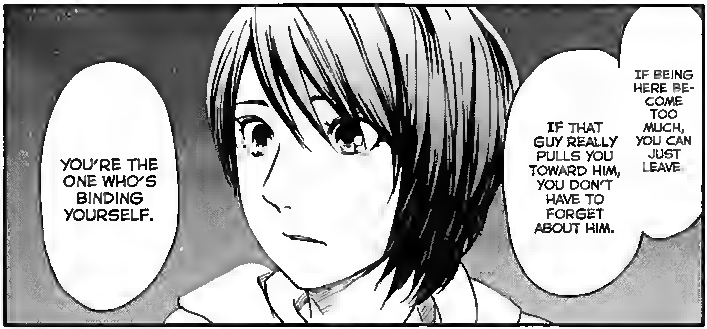
HE MOVED HERE FROM TOKYO.
EVEN THOUGH HE WOULD SMILE KINDLY BESIDE ME,
IT FELT AS IF HIS HEART WAS ALWAYS FAR AWAY...
THERE WAS SOMEONE I LIKED FROM MIDDLE TO HIGH SCHOOL.
ALTHOUGH IT WAS A ONE-SIDED LOVE
EVEN WHEN HE WAS CLOSE BY, HE WAS LIKE A STAR SHINING IN THE DIS-TANCE...
ESPE-CIALLY RECENT-LY...
I RE-MEMBER THINGS ABOUT HIM.
THAT'S WHY, I KNEW DEEP DOWN THAT IT WOULDN'T REACH HIM
HEHE, WHAT A BAD WAY OF PUT-TING IT...
BUT YOU KNOW,
I THINK THE WORDS "I LIKE YOU" WERE MIXED WITH MY YE-ARNING FOR A WORLD UN-KNOWN TO ME...

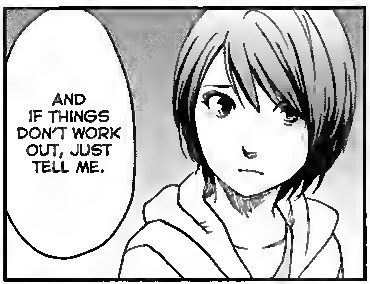
I KNEW THAT I WOULD NEVER SEE HIM AGAIN. THAT'S HOW I WAS ABLE TO DO IT.
BUT THAT WAS BECAUSE,
THAT'S WHEN I MADE MY FIRST CONFESSION.
WHEN HE LEFT TO TOKYO,
HE TOLD ME THE TIME OF HIS FLIGHT.
IN THE END, THE DETERMINATION GRADUALLY WEAKENED TO WHAT IT IS NOW...
I THINK THAT TIME WAS WHEN I TRULY PUSHED FORWARD,
IN ORDER TO BROADEN MY HORIZONS.
AFTER THAT, I WAS STUDYING HARD WHILE WORKING PART-TIME...
I WAS JUST WONDERING IF THAT'S WHERE YOU GOING.
HUH?
DO YOU STILL LIKE HIM NOW?
SORRY, FOR TALKING ABOUT SUCH WEIRD THINGS.
HMM.. BUT...
I WONDER.
NO, NO, IT'S ALREADY BEEN 10 YEARS SINCE THEN...

I JUST CAN'T SEEM TO DO IT WITH ANYONE ELSE
LIKE BACK THEN FOCUSING ALL OF MY FEELINGS TOWARD SOME ONE,
WITH THE FEELINGS BUILDING UP INSIDE,
I WANTED TO HAVE NORMAL RELATIONSHIPS.
BUT IT DIDN'T GO WELL.
THAT HASN'T HAPPENED RECENTLY, SO MAYBE I JUST LET TIME PASS WITHOUT DOING ANYTHING.
BUT RATHER THAN TRYING TO OVERCOME SLIGHT DIFFICULTIES, I GIVE UP RIGHT AWAY.
MAYBE IT'S BECAUSE I BECAME AN ADULT,
.....
WELL...
YOU DON'T KNOW WHAT TO DO WHEN SOMEONE LIKE ME, WHO DOESN'T KNOW ANYTHING, SUDDENLY CONFESS TO YOU
SO,
EVEN THOUGH MY HEART IS AT PEACE,
I ALWAYS WORRY IF IT'S REALLY ALRIGHT TO BE LIKE THIS.

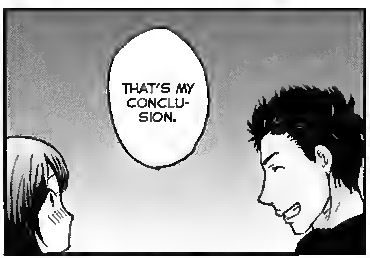
I JUST GO WITH MY FEELINGS WITHOUT WORRYING TOO MUCH.
I THINK I JUST HAVE LESS HURDLES THAN YOU WHEN IT COMES TO LIKING SOMEONE. OR RATHER,
EVEN SOME GUYS ARE LIKE THAT.
BUT IT'S NOT LIKE I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
YOUR CUTENESS.
WHAT'S GOOD ABOUT ME?
THIS IS NOT A GOOD WAY OF ASKING, BUT...
AH- BUT WHY DO I HAVE TO TALK ABOUT SOMETHING SO HEAVY?
I THINK YOU'RE CUTE BECAUSE YOU'RE SERIOUS, CLUMSY, YET SINCERE.
AFTER HEARING WHAT YOU SAID, I THINK SO EVEN MORE.
BUT BECAUSE THE FACT THAT YOU HAVE THAT FLAW, I STARTED TO BECOME INTERESTED IN YOU
I THOUGHT THAT EVEN THOUGH YOU'RE CUTE, YOU'RE KIND OF INDECISIVE AND UNCLEAR ABOUT YOUR FEELINGS.


THIS MAY SOUND SUPER-FICIAL,
BUT I THINK THAT KIND OF NONCHALANCE IS NECESSARY AT TIMES.


IF BEING HERE BE-COME TOO MUCH, YOU CAN JUST LEAVE.
IF THAT GUY REALLY PULLS YOU TOWARD HIM, YOU DON'T HAVE TO FORGET ABOUT HIM.
YOU'RE THE ONE WHO'S BINDING YOURSELF.

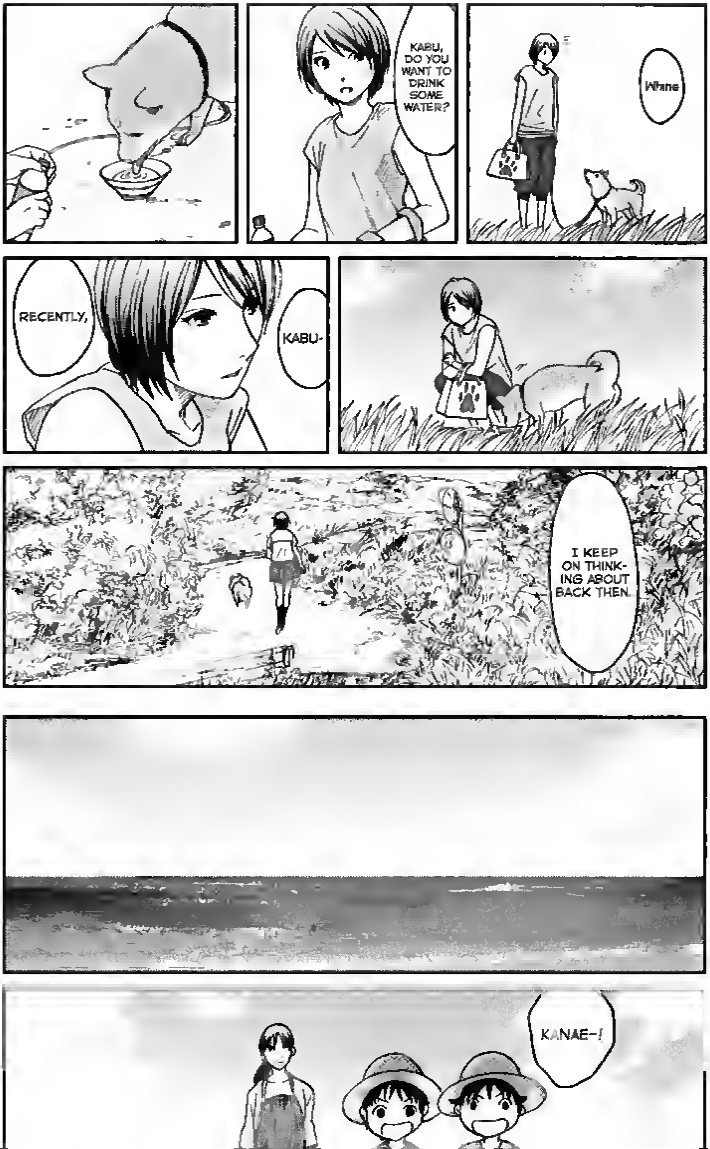

AND IF THINGS DON'T WORK OUT, JUST TELL ME.

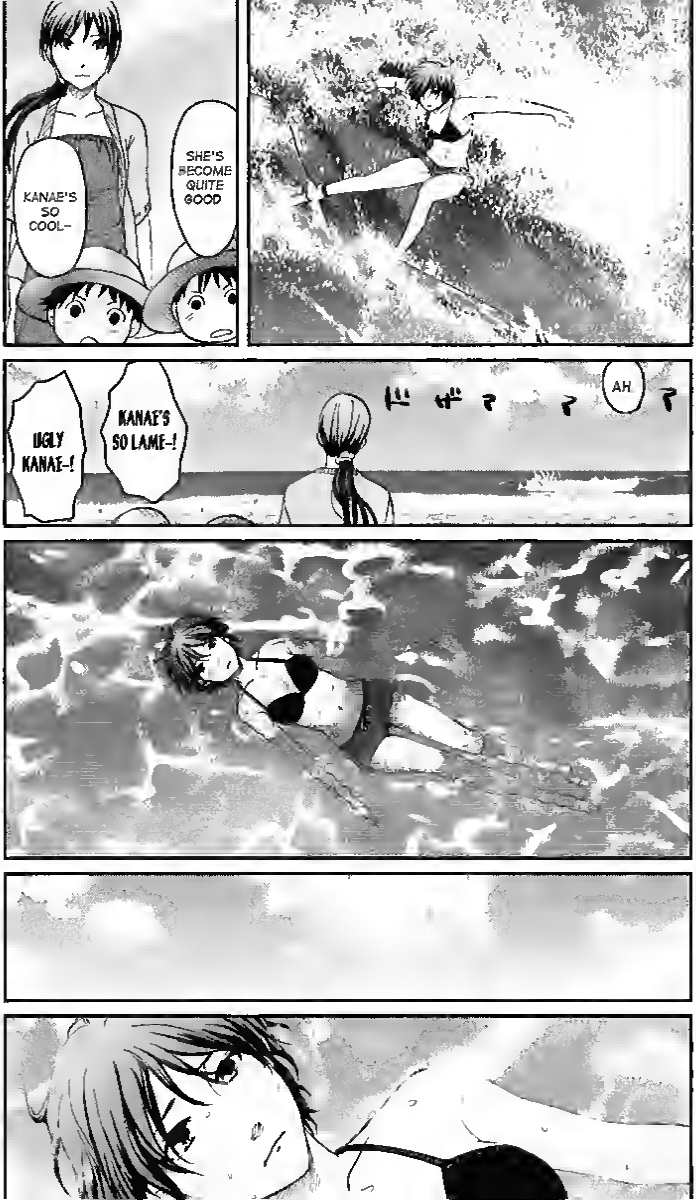
WITH THAT,
LET'S JUST PUT ALL THOSE THOUGHTS ASIDE AND GIVE IT A TRY BET-WEEN US.

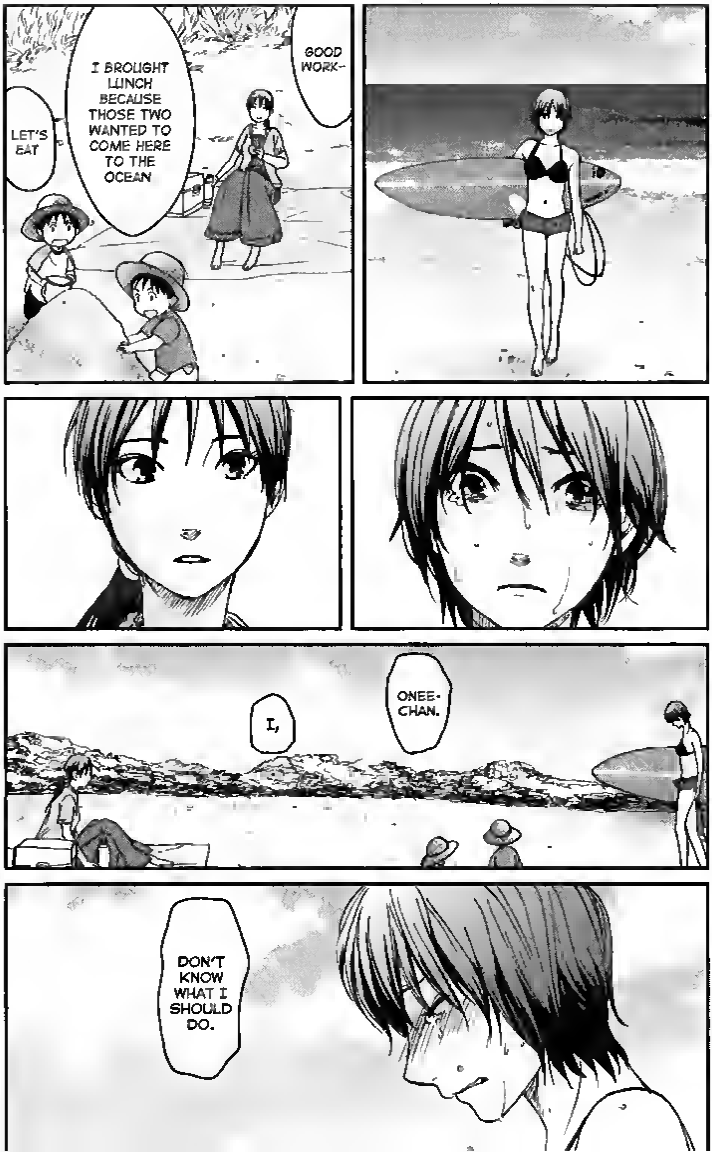

THAT'S MY CONCLU-SION.

CAN YOU GIVE ME A LITTLE BIT. . OF TIME?
...THANK YOU.
JUST A LITTLE.
ずる ずる KANAE! ずる
SEE, I TOLD YOU-KABU IS STILL REALLY STRONG

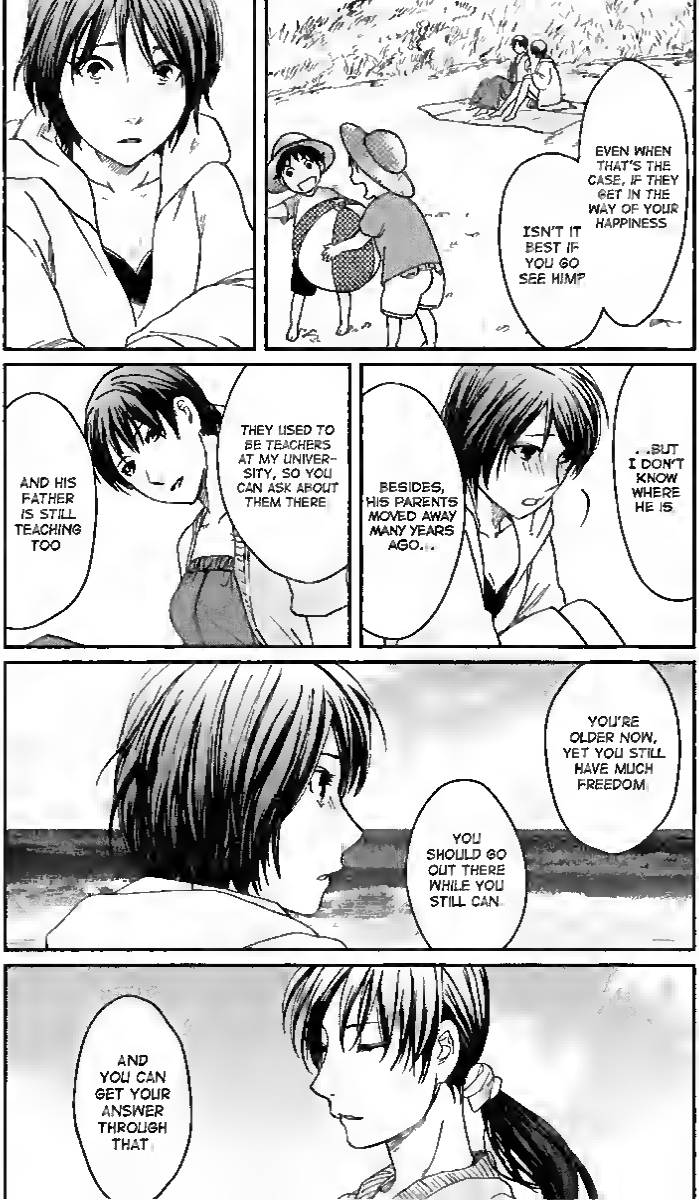
Pii-chan
I LIKE SMALLER DOGS
I LIKE PII-CHAN FROM NEXT DOOR!
WHAT ARE YOU SAYING!? KABU IS THE BEST!
BUTT-UGLY KANAE!
SO UGLY!
HOW DID YOU GET THE CONNECTION...?
HEY, WAIT, YOU!
WATCH OUT, PEOPLE COMING THROUGH!

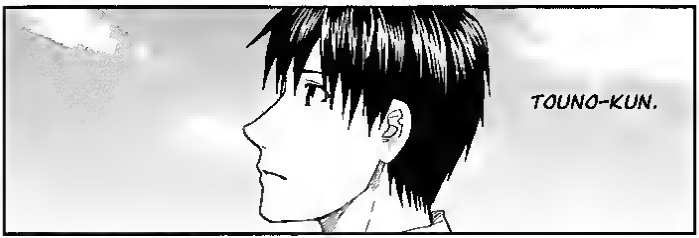

KABU, DO YOU WANT TO DRINK SOME WATER?
Whine
RECENTLY,
KABU-
I KEEP ON THINK-ING ABOUT BACK THEN.
KANAE-!

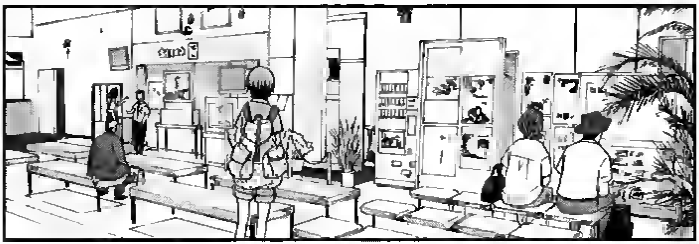

SHE'S BECOME QUITE GOOD
KANAE'S SO COOL~
AH
KANAE'S SO LAME~!
UGLY KANAE~!

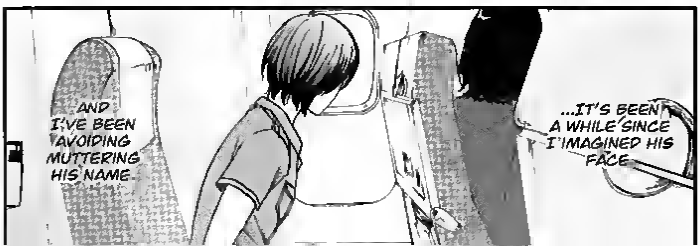

I BROUGHT LUNCH BECAUSE THOSE TWO WANTED TO COME HERE TO THE OCEAN
LET'S EAT
GOOD WORK-
I,
ONEE-CHAN.
DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO.

THAT'S A TOUGH ONE
HOW ABOUT YOU TRY GOING TO TOKYO?
YOU HAVE ENOUGH SAVINGS FOR THAT RIGHT?
TOKYO.
GO FIND TOUNO-KUN AND SEE HIM
TO YOU, BOTH TOUNO-KUN AND TOKYO ARE REALLY FAR AWAY FROM HERE
THEY SYMBOLIZE YOUR WISHES THAT CAN'T BE REALIZED, RIGHT?


EVEN WHEN THAT'S THE CASE, IF THEY GET IN THE WAY OF YOUR HAPPINESS
ISN'T IT BEST IF YOU GO SEE HIM?
...BUT I DON'T KNOW WHERE HE IS
BESIDES, HIS PARENTS MOVED AWAY MANY YEARS AGO...
THEY USED TO BE TEACHERS AT MY UNIVERSITY, SO YOU CAN ASK ABOUT THEM THERE
AND HIS FATHER IS STILL TEACHING TOO
YOU'RE OLDER NOW, YET YOU STILL HAVE MUCH FREEDOM
YOU SHOULD GO OUT THERE WHILE YOU STILL CAN
AND YOU CAN GET YOUR ANSWER THROUGH THAT


TOUNO-KUN.




AND I'VE BEEN AVOIDING MUTTERING HIS NAME.
...IT'S BEEN A WHILE SINCE I IMAGINED HIS FACE.

STARING WITHOUT ANY PURPOSE
BUT I GIVE UP TRYING TO REACH OUT
IS NOT UNLIKE
HOW I AM NOW
THE WAY TOUNO-KUN'S EYES ALWAYS LOOKED OUT INTO THE DISTANCE
BUT I TRIED TO PUT AN END TO IT
IN THE END, IT WAS NO GOOD,
BACK THEN, I TRIED REALLY HARD TO GRASP IT
WILL HE TURN AROUND WHEN I CALL OUT TO HIM?
3765
546 大
3823
3803
2404 大阪
624 東京
3707 広島西
868 東京
THAT'S WHY I WANT TO GO AND CONFIRM SOMETHING
I WANT THE GENUINE STRENGTH FROM BACK THEN
BECAUSE ONLY TOUNO-KUN'S KINDNESS REMAINED
I NEED TO MAKE MY CLOCK MOVE FORWARD AGAIN
I MAY NEED THAT KIND OF HURT
WILL HE STARE BLANKLY AND ASK WHO I AM?

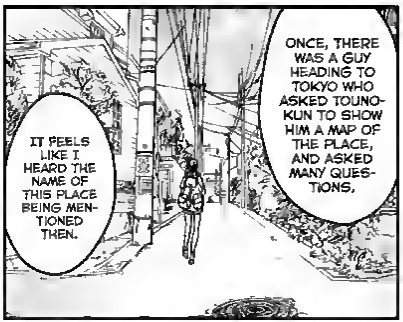
AT 1000 KILOMETERS PER HOUR,
FLYING OVER SKIES AND OCEANS THAT I'VE NEVER BEEN TO

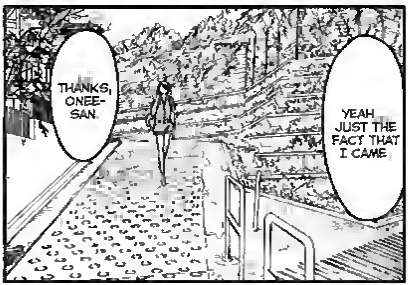
AH.
HIGH SPEED? SOBU LINE?
COUGH
..OH YEAH.
I DON'T KNOW WHERE TO GO AFTER MITAKA STATION.
I SHOULD CONTACT THEM FIRST.
OK, I'LL DO THAT
UM, I WOULD LIKE TO SPEAK TO M-MOBILE SOLUTION'S TOUNO-SAN PLEASE.
YES!

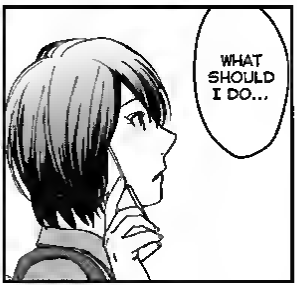
HE QUIT...
EXCUSE MEEE
I'M LOOKING FOR HAIR-STYLE MO-DELS DO YOU HAVE SOME TIME-?
N-
NO.

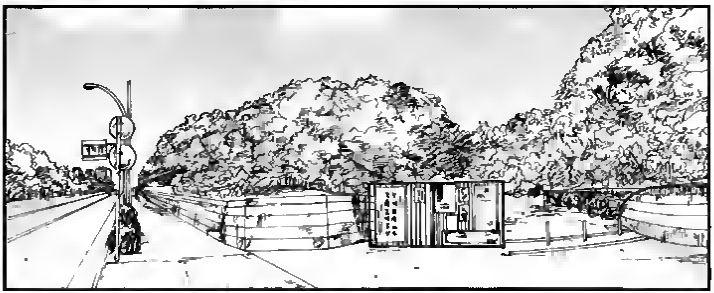
RIGHT NOW— I MAY BE AT WHERE TOUNO-KUN USED TO LIVE,
HM ...

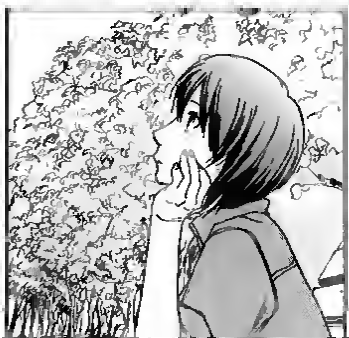
ANYWAY, I'M WALKING AROUND
NO, I GOT HERE AFTER LOITERING AROUND

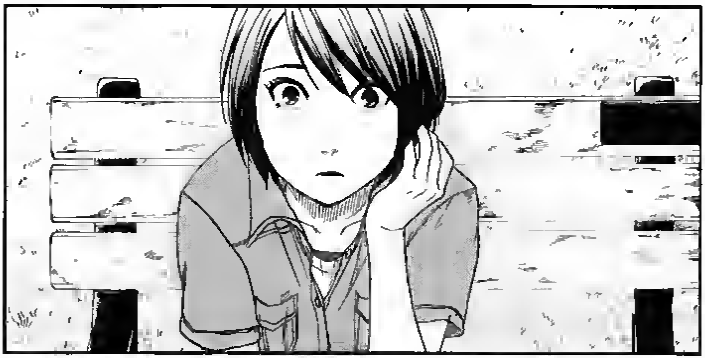

IT FEELS LIKE I HEARD THE NAME OF THIS PLACE BEING MENTIONED THEN.
ONCE, THERE WAS A GUY HEADING TO TOKYO WHO ASKED TOUNO-KUN TO SHOW HIM A MAP OF THE PLACE, AND ASKED MANY QUESTIONS,

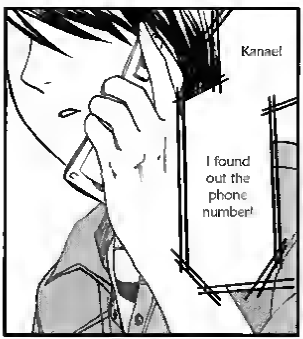

THANKS, ONEE-SAN.
YEAH JUST THE FACT THAT I CAME.


WHAT SHOULD I DO...







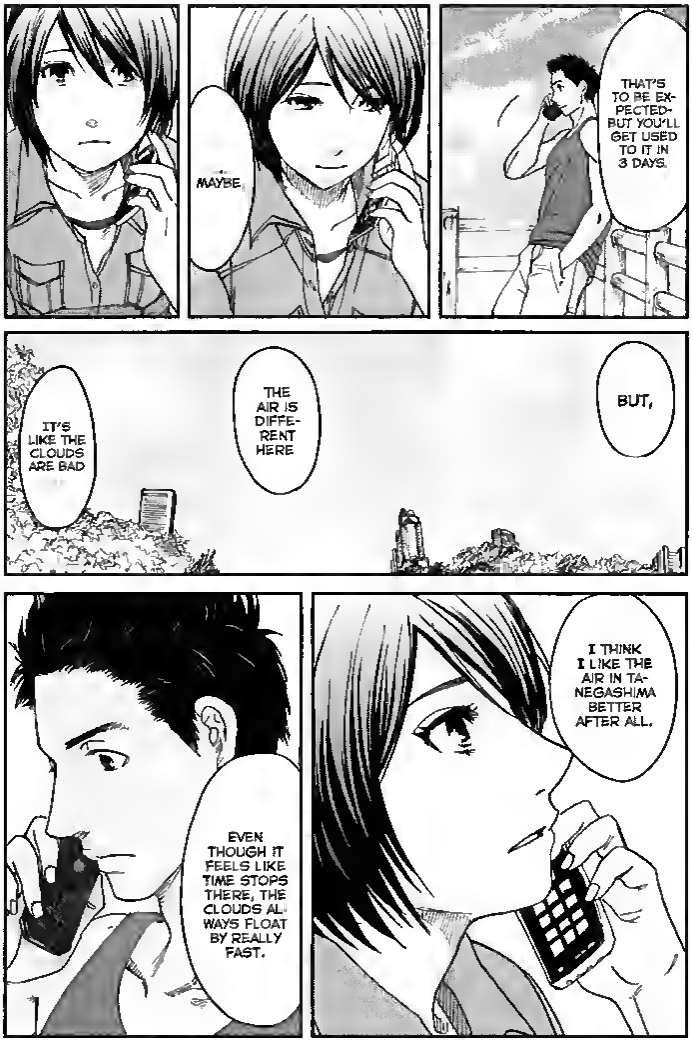

Kanae!
I found out the phone number!

HELLO?

TOUNO-KUN NEVER WENT TO REUNIONS, AND NO ONE COULD GET IN TOUCH.
BUT SOMEONE LOOKED INTO IT.
AL-THOUGH IT'S HIS PARENTS
THEY ARE CURRENT-LY IN NAGANO
LAST YEAR, THEY SAID THAT THEY WOULD SEND THE MESSAGE TO THEIR SON, SO I'M SURE YOU CAN GET IN TOUCH
OK.
OK.
THANKS
Ring
Ring

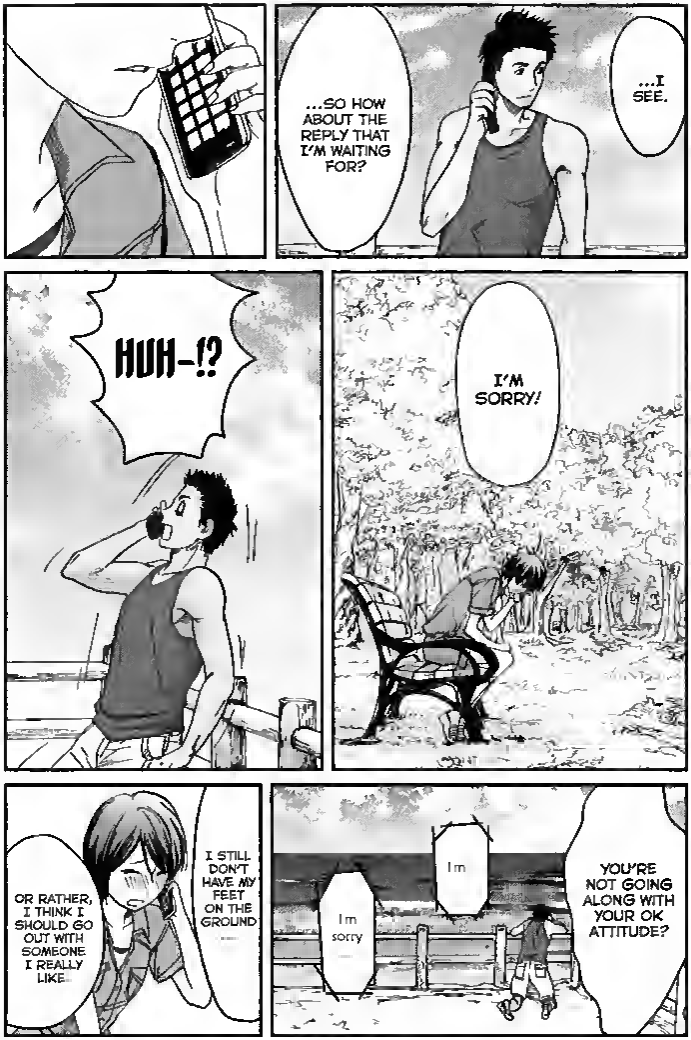
HELLO.
RYOU-KUN?
YEAH.
I'M IN TOKYO RIGHT NOW.
YEAH.
I ENDED UP COMING HERE.
NO, I'M GOING BACK TONIGHT.
ALTHOUGH I PROBABLY WILL ONLY GET TO KAGOSHIMA.
AH, THAT'S A RELIEF .. I THOUGHT YOU MOVED OR SOMETHING.
WELL, YOUR VOICE.
YOU SOUNDED SO SURE OF YOURSELF.
IS THAT SO?
NO.
BUT IT'S ALRIGHT.
SO,
DID YOU SEE THE GUY?

FROM NOW ON, IF I REALLY WANT TO SEE HIM, I WILL BE ABLE TO.
SO I'M FINE NOW.
NOT REALLY... GIVEN UP.
SO THAT MEANS YOU GAVE UP?
HUH?
IT'S JUST THAT I'VE ONLY BEEN IN TOKYO FOR A FEW HOURS,
AND I'M ALREADY OVER-WHELMED
THERE ARE SO MANY PEOPLE AND CARS, ALL GOING SO FAST.
LIKE A TOTALLY DIFFERENT DIMEN-SION.
IT'S NOT A PLACE FOR ME-

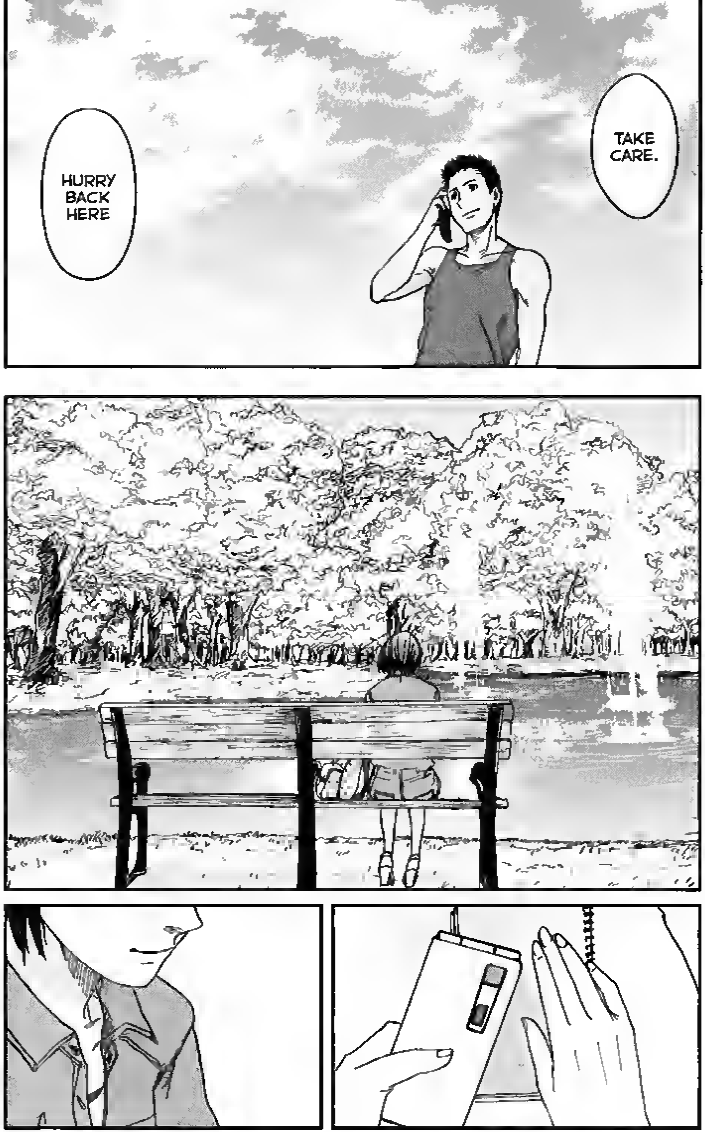

MAYBE.
THAT'S TO BE EXPECTED- BUT YOU'LL GET USED TO IT IN 3 DAYS.
IT'S LIKE THE CLOUDS ARE BAD
THE AIR IS DIFFERENT HERE
BUT,
EVEN THOUGH IT FEELS LIKE TIME STOPS THERE, THE CLOUDS ALWAYS FLOAT BY REALLY FAST.
I THINK I LIKE THE AIR IN TANEGASHIMA BETTER AFTER ALL.

WITH SUCH ENERGY,
AND WILDLY,
OCCASIONALLY THERE TO SEE THE ROCKET.
WHEN I GO BACK,
I THINK I'LL STILL BROOD OVER MY SITUATION SOMETIMES,
BUT SINCE I KNOW THAT WE SHARE THE SAME SKY,
I THINK I WILL FEEL MORE AT EASE.

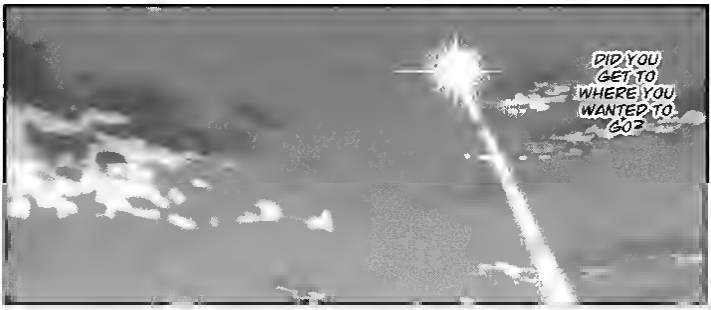
AND ONCE I THINK THAT WAY, I CAN GO ANYWHERE.
NO MATTER HOW FAR AWAY I AM, IF I REALLY WISH FOR IT, WE WILL BE CONNECTED.
THAT'S WHY...
I'M ALRIGHT NOW.

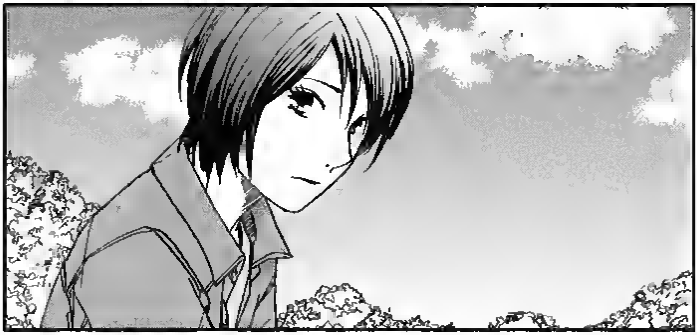

...I SEE.
...SO HOW ABOUT THE REPLY THAT I'M WAITING FOR?
I'M SORRY!
HUH-!?
YOU'RE NOT GOING ALONG WITH YOUR OK ATTITUDE?
I'm
I'm sorry
I STILL DON'T HAVE MY FEET ON THE GROUND
OR RATHER, I THINK I SHOULD GO OUT WITH SOMEONE I REALLY LIKE...

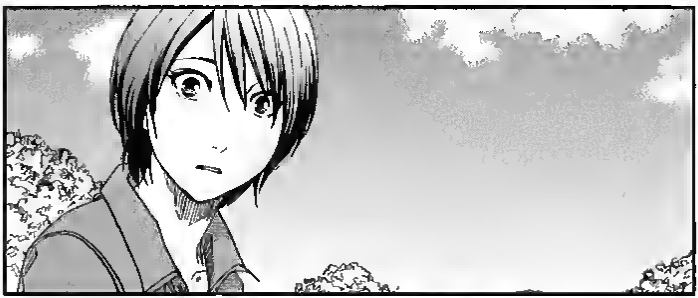
I'LL FORCE YOU TO LEARN MORE ABOUT ME!
OH GEEZ! KANAE-CHAN, JUST COME BACK QUICKLY!
I DON'T KNOW ABOUT THAT...
...SO THAT MEANS IF YOU GET TO KNOW ME MORE, I'LL HAVE A CHANCE?
AHAHA, YOU'RE SO SCARY ..
Hm?
RYOU-KUN.
...THANK YOU.

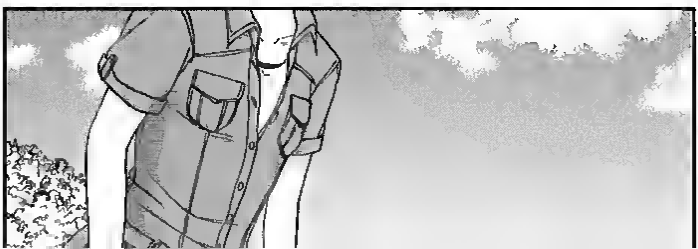

HURRY BACK HERE
TAKE CARE.

TOUNO-KUN,


DID YOU GET TO WHERE YOU WANTED TO GO?







秒速５センチメートル 完

取材協力　種子島中央高等学校様・サーフショップオリジン様、宇宙システム開発株式会社様
作画／取材あまのいぬ
カネミクさん、スズキさん、アベさん、ネモトさん、タチヤさん、Jinさん
んちゃん、まこちゃん、えい10さん、おねえさん、かとうさん家、ようこさん
ありがとうございました！

「秒速5センチメートル」第2巻は、アフタヌーン'10年12月号から'11年5月号に掲載された作品を収録しました。

編集部では、この作品に対する皆様のご意見・ご感想をお待ちしております。

また、今後「アフタヌーンKC」にまとめてほしい作品がありましたら編集部までお知らせ下さい。

※なお、お送りいただいたお手紙、おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号
〈郵便番号 一一二―八〇〇一〉
講談社「アフタヌーン」編集部
アフタヌーンKC係

※この物語はフィクションです。実在の人物、団体名等とは関係ありません。

N D.C 726 231p 19cm

アフタヌーンKC―739

秒速5センチメートル②

二〇一一年四月二十二日 第一刷発行
〈定価はカバーに表示してあります〉

著者 遠藤家雪子
発行者 新海清水保雅誠
発行所 株式会社講談社
東京都文京区音羽二丁目一二―二一
郵便番号 一一二―八〇〇一
電話 編集部 東京(〇三)五三九五―三四九三
販売部 東京(〇三)五三九五―三六〇八

講談社

印刷所 株式会社廣済堂
本文製版所 豊国印刷株式会社
製本所 株式会社フォーネット社

©Makoto Shinkai・CWF・Yukiko Seike 2011
本書のコピー、スキャン、デジタル化等の無断複製は著作権法上での例外を除き禁じられています。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することはたとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。
落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。但し、古書店で購入されたものについてはお取り替えできません。なお、この本についてのお問い合わせはアフタヌーン編集部宛にお願いいたします。

ISBN978-4-06-310739-5 Printed in Japan

Scanlator's afterword

WE KNOW IF THIS MANGA IS SO FRUSTRATING, BUT THIS MANGA HAS IMPORTANT MESSAGE TO US. ONE DAY EVERY PERSON WE MEET AND EVERY SINGLE THING WE REGRET, IT WILL ONLY BE MEMORIES OUR MEMORIES ONLY OCCUR IN THE PAST WHILE OUR LIFE WALKING ALONG THE RELENTLESS TIME. WE CAN'T LIVE IN THE SAME CONDITION FOREVER. YOUR FRIENDS, YOUR FAMILY, YOUR DOG, OR EVEN YOUR LOVE, ONE DAY WE WILL HAVE TO SAY GOODBYE TO THEM. IT'S NOT THE MATTER OF WHO OR WHAT, BUT IT'S ABOUT "WHEN"

WHEN THE TIME COMES THE ONLY THING WE CAN DO IS TO PREPARE FOR IT. THE MORE YOU REGRET AND THINK ABOUT YOUR SEPARATION, THE MORE YOU AGONIZE YOURSELF. AND WE HAVE UNDERSTAND IF THAT KIND OF THINKING IS USELESS. RATHER THAN REMENISCING OUR HORRIBLE PAST, IT'S BETTER WE THINK ABOUT OUR FUTURE. I HOPE YOU NOT JUST SAD BECAUSE OF THIS SAD ENDING STORY BUT ALSO TO UNDERSTAND THE MEANING BEHIND IT.

ANYWAY WE HOPE THAT YOU ENJOY THIS MANGA. WITH KANAE'S OPEN ENDING IT SEEMS LIKE THIS MANGA DOESN'T ENDED UP AS GLOOMY AS THE MOVIE VERSION, BUT IT'S STILL PRETTY SAD THAT TAKAKI DIDN'T REUNITE WITH AKARI

ALONG WITH THIS FINAL CHAPTER, WE ALSO WANT TO SAY THANK YOU FOR READING OUR RELEASE. WE HOPE WE CAN MEET AGAIN ON ANOTHER MANGA THAT WE SCANLATE. LAST THING DON'T FORGET TO SUPPORT THE MANGAKA AND BUY THE ORIGINAL MANGA WHEN THIS MANGA IS AVAILABLE IN YOUR COUNTRY.

Sincerely yours

manga:code